



威爾斯親王醫院 化學病理部  
Department of Chemical Pathology  
Prince of Wales Hospital

## 二十四小時小便樣本瓶 24 Hour Urine Collection Bottle

U1

此樣本瓶適用於以下檢驗 This specimen bottle is suitable for analysis of the following test(s):

- Sodium     Creatinine     Protein     Cortisol  
 Potassium     Urea     Albumin     Metanephrines\*  
 Chloride     Magnesium     Aldosterone

\*請注意有關量度24小時小便腎上腺髓素 (Metanephrines) 的特別指引

\*Please note the Special Guidelines of specimen collection for 24-hour Urine Metanephrines

Please use BLOCK LETTERS or affix PATIENT LABEL

姓名:

Name \_\_\_\_\_

身份証號碼:

HKID \_\_\_\_\_

性別 / 年齡:

Sex / Age \_\_\_\_\_

病房(床號) / 門診:

Ward (Bed) / OPD \_\_\_\_\_

此欄由化驗室職員填寫 (For Lab Use)

Urine Volume

此欄資料需由病人或病房職員填寫  
Information must be completed by Patient or Ward Staff

### 24小時小便樣本收集日期和時間 24 Hour Urine Collection Date and Time

開始時間: \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日 \_\_\_\_\_ 時 \_\_\_\_\_ 分

結束時間: \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日 \_\_\_\_\_ 時 \_\_\_\_\_ 分

Starting from: \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_  
(DD/MM/YYYY hh:mm) (DD/MM/YYYY hh:mm)

\*\*注意: 開始時間和結束時間必需相隔24小時。\*\*

例如: 開始時間: X X X X年2月1日早上8時30分

結束時間: X X X X年2月2日早上8時30分

\* \* Caution: the starting and the finishing time must differ by 24 hours. \* \*

e.g. If the starting time is 01/02/XXXX 08:30, the finishing time should be 02/02/XXXX 08:30.

## 收集二十四小時小便樣本的指引 Guideline for 24-hour urine collection

女病人請勿於月經期間收集小便樣本。

Female patients should avoid urine collection during menstrual period.

開始收集24小時小便樣本時, 棄置第一次小便樣本, 並在樣本瓶上填寫開始時間。

At the start of the 24 hour urine collection, discard the first urine voided and note down the starting time.

在開始時間後的24小時內, 所有小便樣本都必須收集於這個樣本瓶內。

Collect all the urine voided in the next 24 hours into this container.

完成收集後, 在結束時間上填上日期及時間。

Upon the end of the 24 hours collection, note down the finishing time.

例如: 在第一天早上8時30分開始計時, 不論你是否有意尿意, 請在第一天早上8時30分完全排出膀胱中的尿液, 然後把這一次的小便樣本丟棄。此後的24小時, 把所有排出的尿液都收集在指定的樣本瓶中, 並將全部尿液在同一容器中混勻, 直到第二天的同一時間, 即是早上8時30分(正好24小時)。請特別注意: 在第二天的早上8時30分, 不論你是否有意尿意, 請完全排出膀胱中的尿液, 這一次的小便樣本必須收集在樣本瓶中。

Example: At the beginning of the urine collection, empty the urinary bladder and discard this urine. This time represents the beginning of the 24 hour period (e.g. 08:30 a.m. on Day 1). Collect all urine passed over the next 24 hours and add the urine to the urine containers and mix. At the end of the 24 hour period (i.e. 08:30 a.m. on Day 2), empty the urinary bladder and add this sample to the urine containers.

請先用一個清潔及乾燥的容器(如量杯或膠杯)收集小便, 然後才把尿液倒入樣本瓶內, 切勿直接把小便排進樽內。在整個過程中, 樣本瓶要存放於陰涼處。

Pass urine first into a clean and dry container (e.g. plastic cup) and then transfer immediately into the urine container. Do not void directly into the urine bottle. The urine bottle should be stored in a cool place during collection.

完成後, 請於24小時內把小便樣本交回本院, 否則會影響化驗結果。

After completion of urine collection, please return the 24 hour urine specimen to our hospital within 24 hours, otherwise the test results may be affected.



必須直立  
Must stand upright



不可傾側  
Do not incline the bottle



須放於陰涼處  
Must store in cool, dry place



避免高溫或太陽照射  
Avoid heat or direct sunlight

### \*量度24小時小便腎上腺髓素 (Metanephrines) 的特別指引

#### \* Special Guideline of specimen collection for 24-hour Urine Metanephrines

病人需於留小便的前一天及當日禁戒以下的食物及飲品, 以免影響量度的結果:

- 咖啡、茶及含咖啡因的飲品 (如: 可樂汽水)
- 香蕉、朱古力、可可
- 含雲呢拿香料的食品 (如: 雪糕、甜飽、甜餅、蛋糕、糖果等)

Patients should avoid coffee, tea, bananas, chocolate, cocoa and vanilla for at least 24 hours before, and during specimen collection.

病人必須遵照醫生指示於留小便期間服用所需藥物或禁戒指定藥物。

Patient should NOT stop or change any prescribed drugs without prior approval from the attending doctors.